Дата: 26 жовтня 2022

**Затверджено:**

**п. Хайме Надаль**

**Представник UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні**

**ЗАПИТ НА ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ**

**RFQ Nº UNFPA/UKR/22/42**

Шановні пані / панове,

UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні запрошує Вас надати цінову пропозицію на наступну послугу

**Просування веб-платформи** [**«ВОНА хаб»**](https://www.vonahub.org.ua/) **у пошукових системах через інструменти SEO-просування**

Цей запит відкритий для всіх юридично зареєстрованих компаній в Україні, які можуть надавати належні послуги та володіють правоздатністю постачати/виконувати дані послуги в Україні, або через уповноважених представників.

1. **Про UNFPA**

UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення, є міжнародною агенцію з розвитку, метою котрої є забезпечення та існування такого світу, в якому кожна вагітність бажана, кожні пологи безпечні та кожна молода людина може реалізувати свій потенціал.

UNFPA є провідною установою ООН, яка сприяє реалізації права кожної жінки, чоловіка та дитини на здорове життя та рівні можливості. Для отримання більш детальної інформації щодо діяльності Фонду, звертайтеся, будь-ласка, до веб-сайту: [UNFPA про нас](https://ukraine.unfpa.org/uk/%D0%BF%D1%80%D0%BE-%D0%BD%D0%B0%D1%81).

**Технічне завдання (ТЗ)**

**Опис програми**

Насильство проти жінок та дівчат є одним з найбільш поширених порушень прав людини у світі. Воно не знає ніяких соціальних, економічних чи національних кордонів. Гендерно зумовлене насильство (далі – ГЗН) підриває здоров'я, гідність, безпеку та автономію потерпілих, залишаючись прихованим через культуру мовчання. Воно негативно впливає на сексуальне та репродуктивне здоров'я дівчат і жінок. ГЗН залишається широко поширеним в Україні, а збройний конфлікт у східній частині України призвів до збільшення ризику таких ситуацій.

Проєкт UNFPA «Посилення національних і регіональних механізмів побудови адаптивної, підзвітної та економічно ефективної системи протидії та запобігання насильству за ознакою статі» спрямований на посилення національної системи попередження та реагування на гендерно зумовлене насильство на загальнодержавному та регіональному рівнях для забезпечення умов, в яких більшість потерпілих від гендерно зумовленого насильства зверталися б по допомогу та мали доступ до якісних послуг з особливою увагою на потерпілих, сприяючи поширенню ідеї «нульової» терпимості до насильства в суспільстві.

Протягом останніх років Україна значно просунулась у створенні системи запобігання та протидії домашньому насильству та насильству за ознакою статі. Завдяки наполегливій та ефективній співпраці державних органів, міжнародних інституцій, громадянського суспільства прийнято важливі нормативні акти, які фактично створюють фундамент для розбудови чіткої системи протидії насильству. У 2017 році прийнято Закон України «Про запобігання та протидію домашньому насильству», а на його основі значний обсяг нормативних актів. Зокрема, створені та прийняті Концепція державної соціальної програми запобігання та протидії домашньому насильству та насильству за ознакою статі на період до 2023 року, Типові положення про притулок для постраждалих осіб і мобільні бригади соціально-психологічної допомоги. Наразі відбувається активна робота з їх практичного впровадження на всіх рівнях, перш за все у частині інтеграції спеціалізованих послуг, орієнтованих на постраждалих осіб, до наявної системи надання соціальних послуг зі збереженням базових принципів та міжнародних підходів до надання комплексної допомоги в ситуаціях домашнього та гендерно зумовленого насильства.

Економічне розширення можливостей жінок має величезне значення у розірванні кола насильства та запобіганні домашньому насильству загалом. Метою створення веб-платформи «Вона хаб» є сприяння розвитку професійного потенціалу та фінансової спроможності жінок, постраждалих від домашнього/гендерно зумовленого насильства, або жінок, які перебувають у групі ризику потрапляння у випадки насильства.

Назва кар’єрного хабу «ВОНА» складається з перших літер 4 слів – Вільна, Окрилена, Незалежна, Амбітна.

В рамках проєкту пропонуються наступні послуги:

* Консультації кар’єрних радників/ць щодо здобуття професійних навичок та індивідуальна підтримка в пошуку роботи;
* Організація професійних курсів для клієнток хабу, які хочуть здобути нові знання, навички чи професію з метою розширення можливостей працевлаштування або започаткування ініціатив, що можуть приносити дохід.
* Психологічна підтримка жінок, що постраждали від домашного чи гендерно зумовленого насильства. Залежно від потреб, кар'єрні радниці чи радники можуть направити на консультацію до психолога чи психологині.

**Передумови**

UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні запрошує кваліфікованих постачальників, які мають успішний досвід роботи у сфері публічних комунікацій, SEO-оптимізації, реалізації інформаційних кампаній онлайн, надати свої пропозиції. Вибраний постачальник послуг працюватиме під керівництвом співробітника UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні з питань запобігання та протидії ГЗН та у тісній співпраці з командою програми запобігання та протидії ГНЗ UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні.

**«**ВОНА хаб**»** - проєкт, що спрямовано на розвиток професійного потенціалу та фінансової спроможності жінок, котрі постраждали від домашнього/гендерно зумовленого насильства або знаходяться у групі ризику.

Проєкт кар’єрного хабу для жінок створений у 2020 році та працював лише онлайн на платформі сайту [https://www.vonahub.org.ua](https://careerhub.rozirvykolo.org/). За цей період було надано близько 3000 індивідуальних консультацій від кар’єрних радниць.

У зв’язку з повномасштабним вторгненням Росії у лютому 2022 року зросла кількість жінок, що знаходяться у зоні підвищеного ризику зазнати насильства, стали внутрішньо переміщеними та не мають технічних можливостей для проходження навчання чи написання резюме, тому проєкт вийшов на новий етап розвитку – створення локальних офлайн хабів у містах України.

Над тим, аби жінки почували себе вільно і незалежно, працюють команди кар’єрних офлайн-хабів «ВОНА», що вже відкриті у містах Дніпро, Львів, Ужгород, Київ та в Київській області.

**II. Методологія**

**Обсяг робіт**

Очікується, що обраний постачальник надає послугу:

**SEO-просування сайту «ВОНА ХАБ» в пошукових системах (далі - Платформа):**

1. **зробити SEO-аудит сайту**
	* визначити перелік технічних помилок з рекомендаціями щодо їх виправлення, наприклад: перевірка швидкості інденсації, швидкості завантаження сторінок та інше.
	* аудит внутрішньої та зовнішньої оптимізації сайту: фактори, що впливають на ранжування сайту, структуру сайту, релевантність і унікальність контенту, показники індексації, аналіз поточної кількість посилань сайту на зовнішніх ресурсах, аналіз поведінки користувачів та інше.
	* подати рекомендації з покращення технічних характеристик сайту та його відображення у пошуковиках.
2. **Розробити та втілити стратегію промо сайту в пошукових системах, аби** поліпшити ранжування сайту в пошукових системах, зокрема Google; збільшити трафік на сайт, підвищить впізнаваність бренду сайту “ВОНА хаб”

Cтратегія розкрутки сайту повинна забезпечити такі цілі:

1. Показати сайт Платформи у видачі через пошукові системи щонайменше 1 млн разів
2. Залучити щонайменше 100 000 унікальних відвідувань на Платформу (трафік)
3. Отримати 7000 реєстрацій через форму на сайті, з яких – 2000 онлайн-записів на консультацію до радниць

**ЦІЛЬОВА АУДИТОРІЯ ЗАЛУЧЕННЯ НА САЙТ**:

* Основна цільова аудиторія (ОЦА) жінки 18-55
* Очікується, що в процесі роботи вдасться глибше дослідити аудиторію, щоб залучити жінок 18-55, що постраждали від домашнього/гендерно зумовленого насильства, які потребують підтримки психологів та/або кар’єрних консультантів для пошуку роботи, та/або фінансування курсів для здобуття нової професії / жінки, що мають статус ВПО або уразливість через інші причини (інвалідність тощо).

Термін для досягнення цих показників: не пізніше 25 березня 2023 року. Підрядник має запропонувати індивідуальний підхід та необхідний набір інструментів для досягнення цілей 1-3. Це повинно включати, але не обмежуватися, інструментами внутрішньої оптимізації сайту, аналізу та написання SEO-оптимізованого контенту, онлайн-просування (за виключенням просування у соціальних мережах) тощо.

**ЦІЛІ, МЕТОДОЛОГІЯ ТА ЧАСОВІ РАМКИ НАДАННЯ ПОСЛУГ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Активність** | **Процес і методологія** | **Часові рамки** |
| **1.**  | SEO-аудит сайту та надання рекомендації з покращення сайту та його відображення у пошуковиках. | А) Здійснення SEO-аудиту сайту і надання рекомендацій з покращення технічних характеристик сайту та його відображення у пошуковиках. | А) В межах 2 тижнів після підписання контракту |
| **2** | Проведення SEO-просування платформи у пошукових системах | А) Розробка плану SEO-просування сайту у пошукових системах згідно із встановленими цілями та KPI. Погодження плану із підрядником. В) Організація і проведення SEO-просування сайту у пошукових система. Надання звіту щодо досягнутих результатів.  | А) План просування сайту має бути наданий і погоджений із підрядником в межах 1 тижня після здійснення SEO-аудиту і надання рекомендацій з покращення технічних характеристик сайту та його відображення у пошуковиках (пункт 1).В) Початок кампанії має відбуватися одразу після погодження плану просування. Кампанія має запуститись в межах 1 тижня після погодження плану просування сайту (пункт 2А)Звіт про проведену промо кампанію має бути наданий не пізніше 25 березня 2023 року. |

**Термін надання та оплати послуг**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Послуги** | **Умови та терміни оплати** |
| 1 | Проведення SEO-аудит сайту та надання рекомендації з покращення технічних характеристик сайту та його відображення у пошуковиках. | 30 % від суми контракту після подання та затвердження UNFPA |
| 2 | Проведення SEO-просування платформи у пошукових системах | 70 % від суми контракту після подання та затвердження UNFPA |

**Інтелектуальна власність**

Вся інформація щодо цього проекту (документальна, аудіо, візуальна, цифрова, кібер, проектна документація тощо), що належить UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні, з яким Підрядник може вступати в контакт при виконанні обов'язків за цим завданням, залишається власністю UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні з ексклюзивними правами на їх використання. За винятком цілей цього завдання, інформація не повинна бути розкрита для громадськості і не використовується в будь-яких інших цілях без письмового дозволу UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні відповідно до національних та міжнародних законів про авторське право.

**Вимоги та кваліфікація**

UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні шукає постачальника послуг з перевіреним досвідом у сфері публічних комунікацій, хорошим знанням українських ринків ЗМІ та реклами, досвідом у відео продакшні та дизайні.

Потенційний постачальник послуг повинен:

* бути резидентом або мати представництво в Україні з відповідною офіційною реєстрацією;
* мати досвід роботи у сфері SEO-просування сайтів у пошукових системах не менше 3 років;
* демонструвати здатність дотримуватися термінів, працювати під тиском;
* попередній досвід співпраці з агенцією ООН або іншою міжнародною агенцією є перевагою.

**Оцінка пропозиції**

Детальна оцінка пропозицій складається з оцінки технічної складової пропозиції та фінансової оцінки.

**Питання**

Питання або запити на додаткові роз'яснення можна задати під час організаційної зустрічі, яка відбудеться **03 листопада 2022 року о 15.00** через конференцію Google Meet (посилання на засідання конференції буде надано пізніше).

У разі вашої участі в організаційній зустрічі ми просимо надіслати підтвердження з такою інформацією: назва компанії, список представників компанії, які планують бути присутніми, зазначити їх електронну пошту, контактній особі ЮНФПА до **10:00 за київським часом, 02 листопада 2022 року**.

|  |  |
| --- | --- |
| Контактна особа: | *Valentyn Puhachov* |
| Електронна адреса: | *puhachov@unfpa.org* |
|  |  |

Якщо ви не можете взяти участь у дискусії, надішліть свої запитання та запити контактній особі UNFPA (див. контакти у таблиці вище).

На питання буде надіслано відповідь в письмовій формі. Відповіді будуть розіслані серед усіх зацікавлених сторін якнайшвидше.

Кінцевий термін подання питань - **04 листопада, 2022, 17:00 за київським часом.**

**ІІІ. Зміст пропозицій**

Пропозиції мають надсилатися електронною поштою одним повідомленням з вкладеннями та мають вміщувати:

**a)** Технічну пропозицію, яка повинна включати:

* + - 1. Презентація компанії – історія, попередні клієнти із промо веб-платформ, мінімум три приклади промо-кампаній із описом виконаних робіт.
			2. Кілька пропозицій (бачення) по покращенню сайту на основі SEO-аудиту
			3. Орієнтовний план просування сайту в пошукових системах
			4. Інформація про юридичну особу, реєстраційні документи та портфоліо компанії.
			5. Рекомендаційні листи, включно з рекомендаціями від інших агентств ООН або міжнародних організацій (якщо ви мали досвід співпраці з ними)

Технічна пропозиція повинна бути подана на електронну адресу, зазначену в розділі IV.

1. Цінова пропозиція повинна містити всі лінійки витрат, відповідно до технічної пропозиції. У цій пропозиції мають бути зазначені усі витрати на підготовку та реалізацію технічної пропозиції, зважаючи на те, що у випадку успішного проходження тендерної процедури, цінова пропозиція не може змінюватися.

Цінова пропозиція з зазначенням статей видатків, бюджетами повинна подаватися **чітко відповідно до форми цінової пропозиції.**

c) Мова пропозиції - англійська чи українська.

d) **Технічна та цінова пропозиція мають бути надіслані окремими файлами** та бути підписані відповідним керівником компанії та надіслані у форматі PDF.

**IV. Інструкції для подання**

Пропозиції мають бути підготовлені згідно з Розділом III і IV разом з відповідно заповненим і підписаним бланком цінової пропозиції, надіслані до контактної особи тільки на вказану електронну пошту не пізніше ніж: **п’ятниця 11 листопада 2022, 17:00 за київським часом**.Пропозиції надіслані на будь-яку іншу електронну пошту не будуть прийняті до розгляду.

|  |  |
| --- | --- |
| Контактна особа: | *Ірина Богун* |
| Електронна адреса: | **ua-procurement@unfpa.org** |

Зверніть увагу на наступні інструкції щодо електронного подання:

* Тема повідомлення має включати таке посилання: **RFQ Nº UNFPA/UKR/RFQ/22/42**
* Пропозиції, що містять невірно вказану тему повідомлення можуть бути пропущені адміністратором та, таким чином, не потрапити до розгляду.
* Загальний обсяг повідомлення, що надсилається не має перевищувати **20 MB (у тому числі, сам лист, надані додатки та заголовки)**. При великих розмірах файлу з технічним описом, останні мають надсилатися окремо до кінцевого строку подання пропозицій.

**V. Оцінка пропозицій**

Спеціалізована оціночна комісія проводитиме оцінку пропозицій у два етапи. Технічні пропозиції будуть розглянуті на відповідність вимогам **до** порівняння цінових пропозицій.

**Teхнічна оцінка (максимально 100 балів)**

Технічні пропозиції будуть оцінені згідно з умовами, вказаними в розділі про вимоги до надання послуг/ Розділ I Технічного завдання, та відповідно до критерій оцінки, що подані нижче.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерії** | **[A] Максимальна кількість балів** | **[B]****Отримані бали** | **[C]****Вага (%)** | **[B] x [C] = [D]****Загальна кількість балів** |
| Досвід та репутація компанії у промо веб-сайтів | 100 |  | 25% |  |
| Якість надання пропозицій по SEO-аудиту та плану просування сайту у пошукових системах | 100 |  | 30% |  |
| Відповідність аудиту та плану просування до цілей та специфіки платформи | 100 |  | 30% |  |
| Технічне оформлення пропозиції (орфографія, можливість переходу за посиланнями, коректність згадок назви Замовника і т.п.)  | 100 |  | 10% |  |
| Наявність досвіду роботи із міжнародними організаціями  | 100 |  | 5% |  |
| ***Загальна сума*** | **500** |  | **100%** |  |

Наступна шкала оцінювання буде використана для забезпечення об'єктивної оцінки:

|  |  |
| --- | --- |
| **Рівень, який відповідає вимогам Технічного завдання, що базується на фактичних даних, включених в пропозицію** | **Бали зі 100** |
| Значно перевищує вимоги | 90 – 100 |
| Перевищує вимоги | 80 – 89  |
| Відповідає вимогам | 70 – 79 |
| Не відповідає вимогам | до 70 |

**Цінові пропозиції будуть оцінені тільки від тих постачальників, чиї технічні пропозиції набрали мінімальну кількість балів – 70 після технічної оцінки.**

**Фінансова оцінка (максимально 100 балів)**

Цінові пропозиції будуть оцінені на основі відповідності до вимог форми цінової пропозиції. Максимальна кількість балів для цінової пропозиції – 100, будуть передані найменшій сумарній ціні на основі спеціальної формули наданої у Технічному завданні. Усі інші цінові пропозиції отримають бали у зворотній пропорції згідно такої формули:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фінансова оцінка = | Найнижча подана ціна ($) | X 100 (Максимальна кількість балів) |
| Цінова пропозиція, яка оцінюється ($) |

## Загальний бал

 Сумарна оцінка для кожної пропозиції буде середньозваженою сумою оцінки за технічну та фінансову пропозиції. Максимальна сума балів – 100 балів.

|  |
| --- |
| Загальний бал =70% Технічної оцінки + 30% Фінансової оцінки |

**VI. Визначення переможця**

Договір на термін до 25 березня 2023 року між UNFPA та постачальником буде укладено з тим претендентом, чия пропозиція отримає найвищий загальний бал.

**VII. Право на змінення вимог під час прийняття рішень**

 UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні залишає за собою право збільшувати або зменшувати на 20% обсяг замовлення наданого в цьому запиті на подання пропозицій, без зміни ціни за одиницю товару або інших умов.

**VIII. Умови оплати**

Оплата здійснюється відповідно до отримання Замовником перелічених вище продуктів (результатів роботи), а також на основі наданого повного пакету супровідної платіжної документації.

Оплата здійснюється у валюті: українських гривнях. У випадку використання двох валют, курсом обміну вважається операційний курс Організації Об'єднаних Націй в той день, в який UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні повідомляє про здійснення цих платежів (веб: [www.treasury.un.org](http://www.treasury.un.org/)).

Терміни оплати складають 30 днів після отримання товаросупровідних документів, рахунків-фактур та іншої документації, що вимагається договором.

**IX.** [**Шахрайство**](http://www.unfpa.org/about-procurement#FraudCorruption) **і корупція**

UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні прагне запобігати, виявляти та вживати дій проти всіх випадків шахрайства щодо UNFPA,Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні та третіх сторін, які беруть участь у діяльності UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення. З політикою UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні щодо шахрайства та корупції можна ознайомитися тут: [FraudPolicy](http://www.unfpa.org/resources/fraud-policy-2009). Подання пропозицій учасником передбачає, що останній ознайомлений з даними правилами.

У разі та за потреби, постачальники, їх дочірні підприємства, агенти, посередники і керівники мають співпрацювати з Управлінням з аудиту та нагляду UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні, а також з будь-яким іншим уповноваженим з нагляду, який призначений Виконавчим Директором та Радником з етики UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення. Таке співробітництво включає, але не обмежується, наступне: доступ до всіх працівників, представників, агентів та уповноважених осіб постачальника; надання всіх необхідних документів, у тому числі фінансових. Нездатність повною мірою співпрацювати зі слідством буде вважатися достатньою підставою для UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення розірвати контракт з постачальником, та відсторонити і зняти його зі списку зареєстрованих Фондом постачальників.

Конфіденційна гаряча лінія по боротьбі з шахрайством доступна для всіх учасників конкурсних торгів, про підозрілі та шахрайські дії має бути повідомлено через [UNFPAInvestigationHotline](http://web2.unfpa.org/help/hotline.cfm).

**X. Політика нульової толерантності**

UNFPA, Фонд ООН у галузі народонаселення в Україні прийняв політику нульової толерантності щодо подарунків та знаків вдячності. Таким чином, прохання до постачальників не надсилати дарунки або проявляти інші знаки вдячності співробітникам Фонду ООН у галузі народонаселення. Детальніше з цими правилами можна ознайомитися тут: [ZeroTolerancePolicy](http://www.unfpa.org/about-procurement).

**XI. Опротестування процесу подання пропозицій**

Претенденти, які вважають, що до них були вчинені несправедливі дії під час процесу подання, оцінки пропозицій або присудження контракту можуть подати скаргу керівнику програми ЮНФПА Олесі Компанієць на електронну пошту: kompaniiets@unfpa.org. У разі незадоволення відповіддю, наданою керівником підрозділу UNFPA, претендент може звернутися до Голови Відділу закупівель UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення procurement@unfpa.org.

**XII. Зауваження**

У разі неможливості доступу до будь-яких посилань у цьому запиті на подання пропозицій, претенденти можуть звернутися до співробітника Відділу закупівлі для отримання версії в форматі PDF.

**БЛАНК ЦІНОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Найменування претендента:** |  |
| **Дата подання:** | Click here to enter a date. |
| **Номер запиту:** | **RFQNº UNFPA/UKR/RFQ/22/42** |
| **Валюта:** | UAH |
| **Термін дії цінової пропозиції:***(пропозиція має бути чинною протягом щонайменше 2 місяців після кінцевого строку надсилання пропозицій)* |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Опис | Кількість співробітників | Погодинна оплата | Кількість годин роботи | Загалом |
| * Гонорари працівникам
 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| *Загальна сума гонорару, грн* |  |
| * Інші витрати
 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| *Загальна сума інших витрат, грн* |  |
| *ПДВ (якщо платник ПДВ), грн* |  |
| ***Загальна сума контракту*** *(гонорари працівникам+ інші витрати+ПДВ (якщо платник ПДВ), грн.*  |  |

*Коментарі:*

Цим засвідчую, що вище вказана компанія, яку я уповноважений представляти, переглянула

**Запит на Подання Пропозицій RFQNº UNFPA/UKR/RFQ/22/42** [**Просування веб-платформи «Вона хаб» у пошукових системах через інструменти SEO-просування]**, у тому числі всі додатки, зміни в документі (якщо такі мають місце) та відповіді UNFPA, Фонду ООН у галузі народонаселення в Україні на уточнювальні питання з боку потенційного постачальника. Також, компанія приймає Загальні умови договору Фонду ООН у галузі народонаселення та буде дотримуватися цієї цінової пропозиції до моменту закінчення терміну дії останньої.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Click here to enter a date. |  |
| Ім’я, прізвище та посада | Дата та місце |

**Додаток I:**

**Загальні умови договору:**

**De Minimis Contracts**

Цей запит на подання пропозицій підпадає під дію Загальних умов договору Фонду ООН у галузі народонаселення : De Minimis Contracts, який можна знайти тут: [English,](http://www.unfpa.org/resources/unfpa-general-conditions-de-minimis-contracts) [Spanish](http://www.unfpa.org/sites/default/files/resource-pdf/UNFPA%20General%20Conditions%20-%20De%20Minimis%20Contracts%20SP_0.pdf) і [French](http://www.unfpa.org/sites/default/files/resource-pdf/UNFPA%20General%20Conditions%20-%20De%20Minimis%20Contracts%20FR_0.pdf)